



<b>Codice gara AOV/SUA-SF 008/2019</b>		<b>Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF 008/2019</b>
<b>LIEFERUNG UND MONTAGE VON EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDEN (WERKSTATT UND TECHNOLOGIE) FÜR DIE GEWERBEOBER – UND BERUFSSCHULE SCHLANDERS</b>		<b>FORNITURA CON POSA IN OPERA DI ARREDI (OFFICINA E LABORATORIO TECNOLOGIE) PER L'ISTITUTO TECNICO E LA SCUOLA PROFESSIONALE DI SILANDRO</b>
<b>Codici CIG: 791468195F</b>		<b>Erkennungskode CIG: 791468195F</b>
<b>Precisazione</b>		<b>Präzisierung</b>
<u>Es wird präzisiert, dass ein Lokalaugenschein nicht obligatorisch vorgesehen ist (S. 5 der Ausschreibungsbedingungen). Falls ein Wirtschaftsteilnehmer trotzdem einen fakultativen Lokalaugenschein durchführen möchte, ist es möglich, diesen anzufragen.</u>		<u>Si precisa che il sopralluogo non è obbligatorio (pag. 5 del disciplinare di gara). Se tuttavia l'operatore economico vuole svolgere un sopralluogo facoltativo è possibile richiederlo.</u>
Für die Durchführung des vorgeschriebenen Lokalaugenscheins, müssen die Teilnehmer aus organisatorischen Gründen <b>spätestens 6 Tage vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe</b> einen Antrag auf Durchführung des Lokalaugenscheins an die Auftraggebende Körperschaft, an die zertifizierte Postadresse <a href="mailto:oberschule.schlanders@pec.prov.bz.it">oberschule.schlanders@pec.prov.bz.it</a> übermitteln. Der Antrag muss die Angabe des Vor- und Zunamens, sowie die jeweils meldeamtlichen Daten der Personen beinhalten, welche mit der Durchführung des Lokalaugenscheins betraut werden, sowie die Adresse / elektronische zertifizierte Post, an welche die Einladung adressiert wird.		Ai fini dell'effettuazione del suddetto sopralluogo, per questioni organizzative, i concorrenti devono inviare all'ente committente, <b>al più tardi 6 giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte</b> , all'indirizzo posta elettronica certificata <a href="mailto:oberschule.schlanders@pec.prov.bz.it">oberschule.schlanders@pec.prov.bz.it</a> , una richiesta di sopralluogo indicando nome e cognome, con i relativi dati anagrafici delle persone incaricate di effettuarlo. La richiesta deve specificare l'indirizzo / posta elettronica certificata, cui indirizzare l'invito.
Der Lokalaugenschein kann nur an den, vom öffentlichen Auftraggeber, festgesetzten Tagen erfolgen. Datum und Ort des Lokalaugenscheins werden mind. (3) drei Tage im Voraus mitgeteilt. Bei Durchführung		Il sopralluogo sarà effettuato nei soli giorni stabiliti dall'amministrazione committente. Data e luogo del sopralluogo sono comunicati con almeno (3) tre giorni di anticipo. All'atto del sopralluogo ciascun incaricato deve sottoscrivere il documento, predisposto



<p>des Lokalaugenscheins muss jeder Beauftragte das vom öffentlichen Auftraggeber erstellte Dokument als Bestätigung des durchgeführten Lokalaugenscheins und der Behebung der entsprechenden Bescheinigung, welche gegenständlichen Vorgang bestätigt, unterschreiben.</p>		<p>dall'amministrazione committente, a conferma dell'effettuato sopralluogo e del ritiro della relativa dichiarazione attestante tale operazione.</p>
<p>Der Lokalaugenschein kann vom gesetzlichen Vertreter/Prokuristen, technischen Leiter des Bieters oder einer anderen Person durchgeführt werden, welche mit schriftlicher Vollmacht versehen worden ist. Die schriftliche Vollmacht muss der Person ausgehändigt werden, welche für die Begleitung des Lokalaugenscheins zuständig ist.</p>		<p>Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale/procuratore o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo.</p>
<p>Die Person, die zur Durchführung des Lokalaugenscheins delegiert wird, kann nicht von mehreren Bietern beauftragt werden.</p> <p>Die Person, welche für die Begleitung des Lokalaugenscheins zuständig ist, händigt eine Kopie der Bestätigung der Durchführung des Lokalaugenscheins aus.</p>		<p>Il soggetto delegato ad effettuare il sopralluogo non può ricevere l'incarico da più concorrenti.</p> <p>La persona addetta all'accompagnamento rilascia copia dell' attestazione di avvenuto sopralluogo.</p>